

## KINH ĐẠI BẢO TÍCH

### QUYỂN 22

*Hán dịch: Đời Đại Đường, Tam tạng Pháp sư Bồ-đề-lưu-chí.*

#### Pháp hội 7: MẶC ÁO GIÁP TRANG NGHIÊM (Phần 2)

Đức Phật dạy tiếp:

–Này Vô Biên Tuệ! Ta nhớ thuở xưa lúc ta tu Bồ-tát hạnh, ta mặc giáp trụ như vậy và ngồi Đại thừa như vậy vượt quá các tế, diệt được tối tăm, trừ được bố úy, ở chỗ vô lượng trăm ngàn câu-chi na-do-tha chư Phật, dùng sức đại tinh tấn nghe giáp trụ trang nghiêm và Đại thừa trang nghiêm này của Đại Bồ-tát, ta vui mừng hơn hở. Lúc ta quan sát pháp ấy, đối với Đức Phật Thế Tôn, ta cung kính tôn trọng, chẳng nghĩ tưởng rằng ta mặc giáp trụ như vậy, ta có giáp trụ như vậy, ta được pháp như vậy, ta có pháp như vậy, ta có các loại pháp như vậy. Lúc ấy ta không có quan niệm có ngã, ta rời xa thân kiến, rời xa ngã mạn, lòng không có cao hạ, không có phân biệt. Vì muốn nhiếp thọ tất cả chúng sinh, hộ trì Pháp tạng của chư Phật Như Lai, thành thực vô lượng trăm ngàn câu-chi na-do-tha chúng sinh, ta không hề có một tâm niệm mỗi nhọc. Lúc ấy ta chẳng bỏ giáp trụ, ngồi vô biên thừa. Trong nhiều đời ta có thể phá quân ma. Các quyến thuộc ma đều thoái bại tiêu diệt. Các sứ giả ma kinh sợ bỏ chạy. Tất cả hàng ngoại đạo và những phái tương ứng với dị đạo đều bị ta hàng phục, đặt họ vào chỗ an ổn. Tất cả dị luận, ta đều dẹp trừ. Tất cả ngoại đạo đều hàng phục ta. Những chúng sinh rong ruổi theo đường tà, ta làm cho họ ở nơi thừa này trồng các cội lành. Ta vì các chúng sinh mà khai thị giáp trụ và giáp trụ trang nghiêm. Ta cũng vì chúng sinh mà diễn thuyết các loại pháp Đại thừa an lạc như vậy. An trụ trong thừa này thì được tất cả đồ dùng an vui, đó là đồ dùng an vui hữu vi của Chuyển luân vương, của Đế Thích và của Phạm vương.

Lúc ta vì các chúng sinh nói pháp này, ta làm cho các chúng sinh vào trong pháp ấy phát sinh chủng tánh chư Thánh, dựng tràng đại pháp, rống tiếng sư tử mà hướng đến Vô thượng Bồ-đề.

Này Vô Biên Tuệ! Các Đại Bồ-tát phải mặc đại giáp trụ như vậy, rồi đứng như lý mà quan sát chọn lọc.

Đại Bồ-tát phải ở nơi pháp nào để hướng đến? Đối với tất cả pháp, Đại Bồ-tát có thể thấy biết rõ hết không có phân biệt. Vì sao? Các Đại Bồ-tát an trụ chánh đạo vì biết đúng lý vậy. Các Đại Bồ-tát hướng đến chánh đạo vì thấy đúng lý vậy. Thanh tịnh đúng lý thì chẳng phân biệt, chẳng phải chẳng phân biệt, mà ở trong phân biệt và chẳng phân biệt thấy biết bình đẳng. Nếu còn thấy có pháp cầu được, tìm được thì chẳng bình đẳng, thì chẳng an trụ trong sự thấy biết thanh tịnh đúng lý. Do vì không phân biệt, không chẳng phân biệt nên ở trong phân biệt, chẳng phân biệt kia được chẳng chấp thủ. Do vì chẳng chấp thủ nên rời xa phân biệt và chẳng phân biệt.

Ở trong đạo này không có thương xót, không có hành thí, không có tăng ích, cũng không lấy và bỏ, đứng nơi đạo bình chánh, cũng chẳng phân biệt quá khứ, hiện tại, vị lai; có thể biết rõ khắp tập chủng của tất cả phân biệt, đối với tất cả pháp được an trụ bình đẳng, không có nghĩa điên đảo mới được gọi là an trụ ở đạo này vậy.

Này Vô Biên Tuệ! Những gì là đạo và đạo thanh tịnh?

Đó là tám chi Thánh đạo: Chánh kiến, Chánh tư duy, Chánh ngữ, Chánh nghiệp, Chánh mạng, Chánh tinh tấn, Chánh niệm và Chánh định.

Chánh kiến dứt trừ được thân kiến, vượt qua cảnh sở hành của tất cả kiến chấp và tất cả các kiến chấp, đối với tất cả chỗ đều được thanh tịnh, mà biết rõ được tất cả phân biệt, hoặc là thắng phân biệt hoặc là khắp phân biệt thì không phân biệt, không thắng phân biệt, không khắp phân biệt, chẳng an trụ tà tư duy, dứt tà tư duy. Thấy được chánh mạng, thấy được tướng chánh mạng, thấy được mạng thanh tịnh, an trụ mạng thanh tịnh, đúng như lý thấy được thân nghiệp thanh tịnh, ngữ nghiệp thanh tịnh và ý nghiệp thanh tịnh, an trụ nơi chánh nghiệp.

Chánh kiến ngữ nghiệp, đối với ngữ nghiệp đều có thể thấy biết, an trụ nơi chánh ngữ có thể đối trị thanh tịnh.

Chánh kiến tinh tấn, khéo nhiếp tinh tấn, an trụ chánh tinh tấn.

Chánh kiến ức niệm mà không có niệm cũng không có tác ý, không chỗ chấp thủ, dùng niệm thanh tịnh an trụ nơi chánh niệm.

Chánh kiến Tam-muội, ở trong Tam-muội không chỗ nương tựa mà có thể thanh tịnh tri kiến Tam-muội, an trụ ở chánh định.

Này Vô Biên Tuệ! Lúc thấy như vậy, các Đại Bồ-tát được chánh kiến thanh tịnh đối với tất cả chỗ và an trụ nơi đạo thanh tịnh.

Đạo thanh tịnh ấy là chỗ tu hành của Thiện tượng phu, là chỗ mà trí giả tôn trọng, chúng Thánh hài lòng, chư Phật khen ngợi; chẳng phải là chỗ đi của tất cả ma, ma dân, ma sứ, ma thiên; cũng chẳng phải là chỗ đi của những hàng ngoại đạo, những người nương tựa vào sự tranh luận đang đi trong rừng rậm kiến chấp hưởng đến phi đạo; cũng chẳng phải chỗ đi của tất cả hàng ái trước Niết-bàn. Vì sao? Vì người an trụ vô vi thì đối với Niết-bàn có chỗ phân biệt. Nếu phân biệt Niết-bàn thì phân biệt các hành pháp. Vì sao? Vì ở trong Niết-bàn giới vượt quá tất cả động niệm phân biệt, còn không có vô vi hướng là có hữu vi.

Đạo này có thể sạch hết tất cả phân biệt, còn không có chút vô vi phân biệt lẽ nào lại có tất cả hữu vi phân biệt. Nếu ở nơi Thánh đạo mà có phân biệt thì chẳng gọi là an trụ nơi Thánh đạo. Nếu dứt tất cả động niệm phân biệt thì gọi là an trụ Thánh đạo, là an trụ đạo vô úy, là an trụ đạo an ổn, là an trụ đạo an lạc.

Đạo này có thể đến chỗ không già, bệnh, chết, lo, khổ. Đạo này có thể đến chỗ không có tự tánh, vượt qua các tánh. Đạo này có thể đến chỗ rời xa tất cả tánh và chẳng phải tánh. Đạo này có thể đến chỗ không hiện bày tướng sắc và tướng chẳng phải sắc. Đạo này như hư không khắp tất cả chỗ, có thể đến trong đại cung điện vô thượng. Đi như thế không còn lui trở lại thì được bao nhiêu là an ổn khoái lạc.

Đại cung điện ấy chẳng hiện bày được, không có các sự tướng, không có chút hữu vi, không có chút vô vi, đã diệt hữu vi, đã bỏ vô vi, chẳng cho chúng sinh sự an lạc hữu vi, an lạc vô vi.

Này Vô Biên Tuệ! Những người ưa thích hữu vi Niết-bàn, họ còn chẳng cầu sự an lạc hữu vi hướng là có thể cầu đại cung điện ấy. Trong đại cung điện ấy không có thi thiết, mất mẻ, tịch tĩnh nên gọi là Niết-bàn. Vì diệt tham, sân, si, dứt các tập chướng, phá lưới ái kiến, cạn dòng vô minh, nhổ những tên độc, hết pháp bất thiện nên gọi là Niết-bàn. Vì rời xa tất cả kiêu mạn, tật bệnh, khổ sở bức não nên gọi là Niết-bàn. Vì chẳng phải chỗ sở hành của tâm ý thức và tâm sở nên gọi là Niết-bàn. Vì dứt hết các

tranh luận, các kết sử cho đến pháp tướng nên gọi là Niết-bàn. Vì tuyệt các ý ưa thích và chỗ sở cầu của ý ưa thích, cũng không có phân biệt và tướng bị phân biệt nên gọi là Niết-bàn.

Này Vô Biên Tuệ! Đó là thể tánh của đại Bát-niết-bàn.

Niết-bàn vô biên chẳng thể tuyên nói được. Nếu có chỗ hướng đến thì chẳng phải đạo này. Đạo cũng là không có ngôn thuyết, chẳng thể tuyên nói được.

Nếu lúc dùng đạo này hướng đến đại Niết-bàn đại cung điện, các Đại Bồ-tát cũng làm cho vô lượng trăm ngàn chúng sinh an trụ nơi đạo này.

Này Vô Biên Tuệ! Lúc ở trong đạo này mà hướng đến, các Đại Bồ-tát không có mệt mỏi, cũng không có lo buồn, tùy nguyện mà cầu, tùy nguyện mà trang nghiêm, tùy chỗ trang nghiêm đều trang nghiêm cả, tùy chúng sinh được nhiếp độ mà thuyết pháp cho họ, khiến các chúng sinh đều được hoan hỷ. Vì sao? Vì đạo này không gì bằng, hay đối trị sạch, chỗ làm đã rất ráo. Chư Phật Thế Tôn cùng hàng Thanh văn và Duyên giác đều ở nơi đạo này mà hướng đến, chẳng hề trái với đạo này. Chưa đến địa kia, chưa như sở nguyện thì trọn chẳng rời lìa đạo này.

Địa kia là gì? Là đại Niết-bàn địa, là đại cung điện địa.

Ví như hư không chẳng có gì để ví dụ ngoại trừ đem hư không để ví dụ hư không. Rộng lớn, trống rỗng, vắng lặng gọi là hư không.

Cung điện Niết-bàn cũng như vậy, là rộng lớn, rỗng không, vắng lặng, không có chủ thể cũng không có ngã sở. Tất cả chúng sinh dù vào trong ấy không ai có thể nhiếp lấy chừng bằng đầu lông. Rộng lớn không tịch, rộng lớn vô lượng gọi là đại Niết-bàn, gọi là đại cung điện.

Này Vô Biên Tuệ, đạo thù thắng của các Đại Bồ-tát này chẳng phải hàng Thanh văn, Duyên giác có được. Người an trụ đạo này thành tựu tất cả công đức tư lương, được không thoái chuyển, làm lợi ích lớn cho các chúng sinh, lấy hạnh thù thắng làm đại trang nghiêm, do đạo này mà phát tâm hướng đạo. Sự trang nghiêm như vậy cũng chẳng phải hàng Thanh văn, Duyên giác có được.

Lúc an trụ nơi đạo này, các Đại Bồ-tát hoặc làm Luân vương không chút đoái tiếc, có oai đức lớn và thần thông biến hiện, biết rõ được thế gian và xuất thế gian.

Các vị hoặc làm Đế Thích hay Đại phạm Thiên vương không bị tham luyến, xa rời kiêu mạn, thích thấy chư Phật, thích nghe chánh pháp, thành thực vô lượng trăm ngàn chư Thiên, hướng đến Vô thượng Bồ-đề.

Bấy giờ Đức Thế Tôn nói kệ rằng:

*Đạo Bồ-tát thù thắng  
Trong đời không có trên  
Chư Thánh và Nhị thừa  
Đều hướng đến đạo này.  
Tất cả các Bồ-tát  
Hướng đến đại Bồ-đề  
Vì được đạo trang nghiêm  
Đem đạo này khai thị.  
Nếu ở trong đạo này  
Đã đến hay đang đến  
Họ đều dùng Chánh kiến  
An trụ ở đạo này.*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tất cả các Bồ-tát  
Nếu dùng bình đẳng kiến  
Mà đi trong đạo này  
Thì an lạc hướng đến.  
Đạo này rất thù thắng  
Đạo này là vô thượng  
Hay dạy bảo như thật  
Trong ấy không chấp trước.  
Nếu trụ ở đạo này  
Đi ở trong đạo này  
Tất cả người có trí  
Ý họ chẳng khuynh động  
Chẳng nói nơi đạo này  
Có chút ít khuynh động.  
Do đây không chỗ động  
Thường rời xa lay động  
Ta nói nơi đạo này  
Không động không hành thí  
Cũng không có tăng ích  
Nên đạo này vô thượng.  
Tất cả các Bồ-tát  
Khéo ở nơi đạo này.  
Đạo này không có yêu  
Lại cũng không có ghét  
Đạo chẳng phải quá khứ  
Chẳng hiện tại, vị lai  
Chẳng phân biệt thời gian  
Nên tu tập như vậy.  
Đạo này không phiền não  
Đạo này không phân biệt  
Chẳng trái với thật nghĩa  
Nên an trụ như vậy.  
Trụ nơi đạo tối thắng  
Không trụ là an trụ  
Người an trụ đạo này  
Hay được tánh thanh tịnh.  
Ta nói tám Thánh đạo  
Sở hành của chư Thánh  
Người an trụ đạo này  
Bồ-đề chẳng khó được.  
Chỗ Bồ-tát nương nhờ  
An trụ đạo như vậy  
Hay được đạo thanh tịnh  
Mỗi mỗi mà hướng đến.  
Đạo này là tối thượng

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Của Thiện sĩ tu hành  
Chỗ Như Lai khen ngợi  
Trí này là vô thượng.  
Ma và chúng quân ma  
Cùng quyến thuộc của ma  
Ngoại đạo chúng sinh khác  
Chẳng phải chỗ họ đi.  
Người phân biệt Niết-bàn.  
Chẳng ở thắng đạo này  
Ngu bị phân biệt hại  
Chẳng đến được Niết-bàn  
Người vượt qua phân biệt  
Không tướng, không phân biệt  
Ở trong đại đạo này  
Do đây mà hướng đến.  
Thắng đạo của chư Thánh  
Người ngu đều rời xa  
Nếu người hành pháp này  
Đạo này là Vô thượng.  
Đại đạo Tối thắng này  
Hay đến chỗ vô thượng  
Trong ấy không ưu nã  
Không sợ, không tai nạn  
Đại đạo Vô thượng này  
Không sắc, không hình tướng.  
Chẳng thể dùng sắc tướng  
Mà có thể hiện bày  
Đại đạo an ổn này  
Chánh trực vô sở úy.  
Do đạo này hướng đến  
Đại Niết-bàn rốt ráo  
Đại đạo thanh tịnh này  
Dường như thái hư không  
Tất cả không chướng ngại  
Hướng đến đại Niết-bàn.  
Nếu đến được Niết-bàn  
Đến rồi không còn lui  
Đại Niết-bàn như đây  
Tối thượng thắng an lạc.  
Niết-bàn đại cung điện  
Không tịch chẳng thể lường  
Nên gọi đại Niết-bàn  
Cũng gọi đại cung điện.  
Trong đại Niết-bàn này  
Diệt ba độc phiền nã

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nếu ai đến trong ấy  
Không lui không thọ sinh.  
Niết-bàn đại không tịch  
Dường như thái hư không  
Vì rộng lớn không tịch  
Trong đó không chướng ngại.  
Niết-bàn Đại cung điện  
Lìa hẳn khổ ưu não  
Chỗ cảnh giới vô biên  
Gọi đó là Niết-bàn.  
Niết-bàn không số lượng  
Số lượng chẳng thể được  
Tánh trong mát tịch diệt  
Gọi đó là Niết-bàn.  
Niết-bàn không thi thiết  
Đạo vị cũng vô thượng  
Vô lượng, không phân biệt  
Phân biệt chẳng thể được.  
Ta vì các Bồ-tát  
Khai thị đạo lớn này  
Nếu ai ở đạo này  
Thì gần đến Niết-bàn.  
Nếu an trụ đạo này  
Thắng an lạc trong đời  
Tất cả đều sẽ được  
Gọi là bậc Vô úy.  
Khéo an trụ đạo này  
Lòng họ không ô nhiễm  
Do đạo này thanh tịnh  
Gọi là bậc Vô úy.  
Vì thấy đạo bình đẳng  
Hay giác ngộ tất cả  
Trong tất cả tư cụ  
Chẳng tham trước tất cả.  
Chỗ Bồ-tát dựa nhờ  
Đạo chân thật thù thắng  
Lợi ích các chúng sinh  
Dũng mãnh mà hướng đến.  
Nếu được đạo Vô thượng  
Đạo trang nghiêm tối thượng  
Khiến chúng đều hoan hỷ  
Do đạo này hướng đến.  
Đạo này rất thù thắng  
Hay khiến ý thanh tịnh  
Tùy theo chỗ ưa cầu

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Tất cả sẽ hướng đến.  
Nếu được ngôi Thánh vương  
Chuyển luân oai đức lớn  
Hay bỏ ngôi vua lớn  
Xuất gia đi học đạo.  
Nếu được ngôi Đế Thích  
Ngôi Đại phạm Thiên vương  
Không tham những ngôi ấy  
Người này khéo thuận đạo.  
Các chỗ học thế gian  
Hay biết rõ tất cả  
An trụ trong đạo này  
Mới là người thật ngữ.*

Đức Phật dạy tiếp:

–Này Vô Biên Tuệ! Lúc ở trong đạo này mà hướng đến, Đại Bồ-tát vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành một pháp, đó là chẳng làm các pháp bất thiện.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành hai pháp, một là ở trong theo pháp lành tư duy đúng lý, hai là ở ngoài theo pháp lành tỉnh hỷ đúng lý.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành hai pháp, một là biết rõ các pháp đúng sự, hai là biết rõ không có sự, không có trụ, không có phân biệt.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành hai pháp, một ở trong tùy thuận trí tuệ, hai là ở ngoài không chỗ chấp trước.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành hai pháp, một là tự tin không chỗ phân biệt, hai là nếu chúng sinh chưa có lòng tin thì tôi làm cho họ an trụ trong đạo này.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành hai pháp, một là ở nơi việc đã làm có thể thấy biết như thật, hai là ở nơi việc được làm không chấp trước.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành ba pháp, một là nơi khổ thủ uẩn biết rõ từng uẩn một, hai là nơi thủ uẩn không khổ thì siêng cầu và rất thích, ba là ở nơi các pháp hòa hợp thì chuyển tu rời xa.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành ba pháp, một là tuyên nói pháp tối thượng, lời chẳng sai trái, tùy nói pháp nghĩa lòng không có niệm tranh luận, hai là chẳng chấp trước tất cả văn tự, ba là nhiếp lấy tất cả các pháp.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành bốn pháp, một là dùng chánh phương tiện ở nơi nghĩa, hai là dùng chánh phương tiện tùy theo nghĩa mà làm tương ứng, ba là dùng chánh phương tiện thuận theo pháp để quán sát, bốn là dùng chánh phương tiện chẳng khởi tất cả chấp trước.

Lại vì nhiếp thủ tám Chánh đạo nên tu hành bốn pháp, một là có thể dùng thế nguyện kiên cố để tự giữ gìn tu hành đúng như lời, hai là có thể dùng sáu căn khôn khéo hướng đến nơi đạo, ba là có thể làm cho ý lạc thanh tịnh, bốn là có thể an trụ hạnh chẳng phóng dật.

Này Vô Biên Tuệ! Các Đại Bồ-tát dùng pháp hành này để nhiếp thủ Chánh đạo mới được gọi là người tùy thuận đạo, vì quán tất cả pháp tánh rỗng không, vì không tên, vì không tướng, vì không nguyện, vì không sinh, vì không tác, vì nhàm chán, vì rời lìa, vì tịch diệt, vì xuất ly. Lúc được ánh sáng pháp quán sát sinh được dứt hết thì chẳng ở nơi vô sinh mà khởi cảm tưởng sinh, liền ở lúc ấy siêu thăng ly sinh ra khỏi

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

phi pháp mà được đạo thanh tịnh và vô sinh nhĩn. Vì đạo thanh tịnh nên vượt quá tất cả tướng niệm, chẳng còn có phi tướng, diệt đạo tướng, rời pháp tướng, ra khỏi lưới vô minh, dùng minh để tu tập. Những pháp đáng được đều có thể được cả.

Dùng minh để tu tập thì được những pháp gì? Dùng minh tu tập thì được thọ tướng diệt, được tất cả pháp quyết định thiện xảo, được tùy bí mật thuận với pháp tánh.

Lúc hành đạo này, các Đại Bồ-tát chẳng trụ ở xứ, chẳng bị tướng làm hại, biết tất cả pháp đồng với hư không, sinh như hư không sinh, tánh như tánh hư không, không có chút tướng làm chướng ngại.

Đạo ấy thanh tịnh chẳng sợ tai họa. Mặc đại giáp trụ chẳng bị bắt trói. Ngồi nơi Đại thừa không chỗ mê lầm. Rời các chướng nạn dường như hư không. Ở trong đạo ấy, Đại Bồ-tát hưởng đến Vô thượng Bồ-đề, vì các chúng sinh mà làm ánh sáng lớn.

Này Vô Biên Tuệ! Đây là đạo thù thắng của Đại Bồ-tát, chẳng phải sở hành của hàng Thanh văn và Duyên giác.

Khi ấy Đức Thế Tôn nói kệ rằng:

*Vì nhiếp tám Chánh đạo  
Diễn nói các pháp hành  
Nếu trụ trong đạo này  
Đây là đại tinh tấn.  
Người tu hành pháp lành  
Được tất cả thời gian  
Chẳng làm pháp bất thiện  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Tu tập  
Trong thì suy đúng lý  
Ngoài thì cầu thỉnh hỏi  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Quan sát  
Như Sự biết chân chánh  
Như Lý trụ đúng pháp  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Nương nhờ  
Ở trong thì biết rõ  
Ở ngoài thì chẳng chấp  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Vô úy  
Tự tin không phân biệt  
Khiến người phát lòng tin  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Tư duy  
Sạch các nghiệp đã làm  
Với nghiệp không chỗ chấp  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Không trói  
Thường biết khổ thủ uẩn  
Cầu thủ uẩn không khổ*



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Thiện trí  
Tu hạnh rời hòa hợp  
Rời được các hòa hợp  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Tư nghị  
Tùy nghĩa hay biết rõ  
Diễn thuyết không trái cãi  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Đủ tuệ  
Chẳng chấp ở văn tự  
Nhiếp trì tất cả pháp  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Hành pháp  
Hay tương ứng với pháp  
Cũng tương ứng với nghĩa  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Thuận đạo  
Giữ vững thế kiên cố  
Tu hành đúng như lời  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát đạo thanh tịnh  
Khéo sạch các ý lạc  
Trụ pháp chẳng phóng dật  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát tất cả thời  
Siêng tu các hạnh ấy  
Thân tâm được an lạc  
Hạnh ấy nhiếp nơi đạo.  
Bồ-tát, bậc Chánh niệm  
Trụ ở đạo thanh tịnh  
Biết rõ tất cả pháp  
Rõng không chẳng có tướng.  
Bồ-tát, bậc Quan sát  
Hay khiến nguyện thanh tịnh  
Cũng chẳng trụ vô nguyện  
Rời xa tất cả tướng.  
Bồ-tát quán đúng lý  
Lý thể đều bình đẳng  
Với các pháp vô sinh  
Không có chút nghi hoặc.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Hay quán sát các pháp  
Nhàm lìa và tịch diệt  
Thấy rõ mà hướng đến.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bồ-tát, bậc Quán pháp  
Như lý thấy pháp sinh  
Chẳng ở sinh thấy sinh  
Chẳng ở diệt thấy diệt.  
Bồ-tát, bậc Tinh tấn  
Lúc quán sát như vậy  
Rời khỏi nơi phi pháp  
Siêu thăng trong chánh vị.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Đạo này là thanh tịnh  
Mau đến an ổn lớn  
Thành tựu hẳn vô thượng.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Tùy thuận quán các pháp  
Vượt quá tất cả tướng  
Thường trụ ở vô tướng.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Đạo này hay trừ sạch  
Rời xa nơi đạo tướng  
Cũng chẳng trụ pháp tướng.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Vì đạo này trị sạch  
Ra khỏi lưới vô minh  
Mà được ánh sáng pháp.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Hay tu tập nơi mình  
Truyền dạy các chúng sinh  
Do đây mà hướng đến.  
Bồ-tát, bậc Tu trí  
Vì được tất cả pháp  
Quyết định nghĩa thậm thâm  
Đại phương tiện thiện xảo.  
Bồ-tát, bậc Tu trí  
Phương tiện rời các tướng  
Tùy thuận pháp bí mật  
Hay biết nghĩa quyết định.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Dùng ánh sáng pháp lớn  
Diệt được các thọ, tướng  
Do đây mà hướng đến.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Chẳng trụ ở đạo ấy  
Vì chẳng trụ đạo ấy  
Nơi đạo mà hướng đến.  
Bồ-tát, bậc Vô úy

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Hay biết tất cả pháp  
Dường như hư không tịnh  
Không bị tướng chi phối.  
Bồ-tát biết các pháp  
Tánh nó đồng hư không  
Vì các pháp như không  
Thanh tịnh mà không như.  
Bồ-tát trụ như vậy  
Chẳng bị tướng làm ngại  
Mau vì các chúng sinh  
Diễn thuyết để truyền dạy.  
Bồ-tát, bậc Diệu trí  
Tất cả đạo thanh tịnh  
Nơi đạo không tai hoạn  
Vô ngại mà hướng đến.  
Đạo thanh tịnh như vậy  
Mau đến đại Bồ-đề  
Có thể chứng vô vi  
Bình đẳng mà hướng đến.  
Bồ-tát đại giúp trụ  
Đại thừa và đại đạo  
Như hư không vô ngại  
Thanh tịnh mà hướng đến.  
Đến thừa này, đạo này  
Như đến thái hư không  
Rời xa tất cả tướng  
Vô tướng mà hướng đến.  
Đại thừa bình đẳng thừa  
Rộng lớn dường hư không  
Nơi đạo thanh tịnh này  
Thừa ấy sẽ hướng đến.  
Tất cả các Bồ-tát  
Tôn trọng nơi pháp này  
Vì tất cả chúng sinh  
Dũng mãnh mà hướng đến.  
Nếu đến đại Bồ-đề  
Trụ đạo thù thắng này  
Chẳng phải hàng Nhị thừa  
Ở đây hướng đến được.  
Bồ-tát chánh ức niệm  
Hay khiến đạo thanh tịnh  
Dùng đạo thanh tịnh này  
Mà hướng đến vô thượng.*

Đức Phật dạy tiếp:

–Này Vô Biên Tuệ! Lúc hướng đến như vậy, các Đại Bồ-tát hay dùng phương tiện

khéo để chánh liễu tri vô lượng Niệm xứ, Chánh cần, Cần, Lực, Giác chi giải thoát, đẳng trì đẳng chí, thần túc chỉ quán, vô lượng công đức thù thắng trang nghiêm.

Vì muốn hàng phục các thế gian nên Đại Bồ-tát mặc đại giáp trụ. Vì siêu xuất ba cõi nên Đại Bồ-tát ngồi nơi Đại thừa. Vì nhiếp thọ Trời, Người, A-tu-la nên Đại Bồ-tát an trụ đạo ấy mà hướng đến Vô thượng Bồ-đề.

Này Vô Biên Tuệ! Lúc các Đại Bồ-tát mặc đại giáp trụ, ngồi 'nơi Đại thừa, an trụ nơi đạo ấy nếu chẳng dùng Từ, Bi, Hỷ, Xả soi khắp chúng sinh, chẳng yêu chúng sinh như mình, thì giáp trụ Đại thừa đại đạo ấy cả đại địa chẳng kham chịu được, tất cả chúng sinh chẳng thân cận được.

Nếu Đại Bồ-tát dùng từ bi lợi ích chúng sinh mà mặc đại giáp trụ ngồi Đại thừa an trụ đạo ấy, thì giáp trụ Đại thừa đại đạo ấy, tất cả thế gian Trời, Người, A-tu-la chẳng thể làm được. Tất cả hàng ngu phu tham luyến thế gian ở mãi thế gian cũng chẳng thấy được.

Vì thương xót tất cả chúng sinh mà các Đại Bồ-tát mặc đại giáp trụ, có thể dùng giáp trụ gia trì địa giới và thủy, hỏa, phong giới, làm cho địa giới này chẳng nghiêng úp, tất cả chúng sinh khỏi kinh sợ, lại có thể làm cho thủy giới, hỏa giới và phong giới tùy theo chỗ thích ứng mà phát khởi hiệu năng.

Các Đại Bồ-tát từ lúc mới phát tâm hướng đến giáp trụ tới nay mặc đại giáp trụ ấy ngồi Đại thừa ấy dùng đạo thanh tịnh mà hướng đến Nhất sinh bổ xứ.

Lúc Đại Bồ-tát đến cõi Bồ-đề ngồi đạo tràng, trong cõi đại thiên này, chỗ đạo tràng kiên cố do kim cang làm thành, nếu chẳng gia trì thì tất sẽ rung động, nghiêng úp. Dầu là làm thành bằng kim cang kiên cố nhưng không kham chịu đựng được đại giáp trụ Đại thừa đại đạo ấy.

Thuở xưa, vì các Đại Bồ-tát thệ nguyện khởi tâm Từ bi đối với chúng sinh, vì mười phương chư Phật, các Đại Bồ-tát đồng khen ngợi, nên dầu là núi Kim cang, núi Tu-di, các núi báu cùng các núi lớn nhất, nếu chẳng gia trì, thì đều cũng chẳng kham chịu đựng được đại giáp trụ Đại thừa đại đạo ấy.

Lại vì bản nguyện lực của các Đại Bồ-tát, bản nguyện lực của chư Phật, đối với tất cả chúng sinh chẳng làm nã, chẳng làm hại, chẳng làm tổn, chẳng làm oán, chẳng làm thù, chẳng lấn hiếp, chẳng bức ngặt, vì muốn cho chúng sinh được an lạc, nên mặc đại giáp trụ ngồi Đại thừa an trụ trong đạo ấy mà hướng đến Vô thượng Bồ-đề.

Này Vô Biên Tuệ! Lúc mặc giáp trụ, các Đại Bồ-tát mặc giáp trụ trí tuệ, cầm dao gậy trí tuệ, hồi hướng đại trí tuệ, ngồi hồi hướng thừa, hướng ánh sáng trí tuệ, an trụ đạo quang minh, dùng con mắt trí tuệ sáng suốt quan sát các pháp mà hướng đến Nhất thiết chủng trí. Vì muốn nhiếp thủ Nhất thiết chủng trí, vì tất cả chúng sinh mà tu hành Bát-nhã ba-la-mật-đa, Bồ thí ba-la-mật-đa, Trì giới ba-la-mật-đa, Nhẫn nhục ba-la-mật-đa, Tinh tấn ba-la-mật-đa và Thiên ba-la-mật-đa. Tất cả đều dùng tuệ làm người dẫn đường, dùng tuệ để tu tập, dùng tuệ để làm nhiếp trì mà hồi hướng Vô thượng Bồ-đề.

Khi ấy Bồ-tát Vô Biên Tuệ bạch rằng:

–Bạch Thế Tôn! Các Đại Bồ-tát có bao nhiêu là trí tuệ đều có thể nhiếp trì khắp tất cả chỗ thành tựu vô lượng các Phật pháp.

Đức Phật dạy:

–Đúng như vậy! Này Vô Biên Tuệ! Đúng như lời ông vừa nói. Các Đại Bồ-tát có bao nhiêu là trí tuệ khắp tất cả chỗ nhiếp tất cả pháp, mặc đại giáp trụ đi xe lớn (Đại

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

thừa) trên con đường lớn ấy, mỗi mỗi đều dùng tuệ làm người dẫn đường mà hướng đến.

Này Vô Biên Tuệ! Dù có trí tuệ mà không dùng tuệ làm người dẫn đường thì ở trong đạo ấy chẳng thể hướng đến được. Nếu có trí tuệ dùng tuệ làm người dẫn đường, khắp tất cả chỗ tùy chuyển tùy hành, dùng tuệ để nhiếp trì, dùng tuệ để phòng ngự, mới được gọi là mặc đại giáp trụ đi xe lớn (Đại thừa) trên con đường lớn ấy, dùng pháp an ổn làm lợi ích cho thế gian, có thể khai mở mắt Tuệ, dùng mắt tuệ quan sát, thân tuệ chiếu sáng phóng ánh sáng lớn mà hướng đến Vô thượng Bồ-đề.

Này Vô Biên Tuệ! Đó là các Đại Bồ-tát mặc giáp trụ thì giáp trụ trang nghiêm, an trụ Đại thừa thì Đại thừa trang nghiêm, thực hành đại đạo thì đại đạo trang nghiêm mà hướng đến Vô thượng Bồ-đề.

Này Vô Biên Tuệ! Các Đại Bồ-tát giáp trụ trang nghiêm, Đại thừa trang nghiêm và đại đạo trang nghiêm, tất cả công đức nhiều thứ trang nghiêm, nếu ta nói cho đủ, dù đến vô lượng kiếp cũng nói không hết được.

Nay vì làm cho các ông được biết rõ, cũng vì các Bồ-tát vị lai, giáp trụ trang nghiêm, Đại thừa trang nghiêm, đại đạo trang nghiêm, vô lượng công đức tư lương trang nghiêm, mà ta lược nói một phần ít.

Các Bồ-tát ấy nếu nghe pháp của ta cũng nên mặc đại giáp trụ, ngồi ở Đại thừa, an trụ đại đạo ấy dùng công đức trang nghiêm mà hướng đến Vô thượng Bồ-đề.

Đức Thế Tôn nói kệ rằng:

*Ta nói bốn Chánh cần  
Cũng nói bốn Niệm trụ  
Tất cả thiện phương tiện  
Do nơi chẳng phóng dật.  
Đầy đủ chánh ức niệm  
Khéo tương ưng với pháp  
Dùng tiến để ra khỏi  
Do nơi chẳng phóng dật.  
Căn, Lực, Bồ-đề phân  
Mặc giáp ngồi xe lớn  
Dùng đây làm thị vệ  
Bồ-tát sẽ hướng đến.  
Thiền định, chánh giải thoát  
Đẳng trì và đẳng chí  
Dùng đây làm thị vệ  
Bồ-tát sẽ hướng đến.  
Đại Từ, Bi, Hỷ, Xả  
Mặc giáp ngồi xe lớn  
Dùng đây làm thị vệ  
Bồ-tát sẽ hướng đến.  
Thành tựu các Chỉ, Quán  
Thần túc và thần biến  
Dùng đây làm thị vệ  
Bồ-tát sẽ hướng đến.  
Vô lượng các công đức  
Mặc giáp ngồi xe lớn*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nơi đạo không mỗi nhọc  
Bồ-tát sẽ hướng đến.  
Tinh tấn chẳng phóng dật  
Mặc giáp ngôi xe lớn  
Biết rõ các Niệm xứ  
Bồ-tát sẽ hướng đến.  
Ánh sáng đại giáp trụ  
Hàng phục các thế gian  
Mặc giáp trụ này rồi  
Mới gọi là bậc Trí.  
Hướng đến Nhất thiết trí  
Ra khỏi hẳn ba cõi  
Ngôi xe lớn này rồi  
Mới gọi là bậc Trí.  
Đại đạo thanh tịnh đạo  
Chối che các thế gian  
Trời, Người, A-tu-la  
Mới gọi là bậc Trí.  
Các Bồ-tát như vậy  
Khắp vì các chúng sinh  
Trong tất cả thời gian  
Tinh tấn mặc giáp trụ  
Bồ-tát chẳng tu tập  
Đại Từ và đại Bi  
Đại Hỷ và đại Xả  
Đại địa chẳng chịu nổi.  
Bồ-tát chẳng tu tập  
Sự lợi ích đúng lúc  
Cho các chúng sinh kia  
Đại địa chẳng chịu nổi.  
Bồ-tát chẳng tu tập  
Thương yêu các chúng sinh  
Như thương yêu chính mình  
Đại địa chẳng chịu nổi.  
Bồ-tát chẳng tu tập  
Từ bi trụ Đại thừa  
Các núi và biển cả  
Đại địa chẳng chịu nổi.  
Bồ-tát chẳng tu tập  
Từ bi với chúng sinh  
Trụ nơi Đại thừa này  
Chúng sinh chẳng thân cận.  
Nếu mặc giáp trụ này  
Từ quang chẳng chiếu sáng  
Với đại giáp trụ ấy

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Chúng sinh chẳng thân cận.  
Nếu mặc giáp trụ này  
Biển công đức vô biên  
Gia trì bốn đại chủng  
Nó mới kham chịu nổi.  
Vì nhiếp thủ chúng sinh  
Dùng từ quang chiếu khắp  
Gia trì bốn đại chủng  
Nó mới kham chịu nổi.  
Vì nhiếp thủ chúng sinh  
Thành tựu đại Bồ-đề  
Gia trì bốn đại chủng  
Nó mới kham chịu nổi  
Chẳng khinh hại chúng sinh  
Mặc đại giáp trụ này  
Đại thừa mà xuất ly  
Đây gọi là bậc Trí .  
Đại phương tiện khôn khéo  
Tất cả đều gia trì  
Vô thượng mà xuất ly  
Đây gọi là bậc Trí.  
Do đây nên đại địa  
Chẳng úp cũng chẳng nghiêng  
Thủy, hỏa, phong, đại chủng  
Phát hiệu năng thích ứng.  
Nhưng các Đại Bồ-tát  
Mặc giáp lại vô biên  
Ngồi nơi Đại thừa này  
Dùng đạo mà hướng đến  
Thành Nhất sinh bổ xứ  
Đến bậc tối hậu thân  
Trải tòa dưới thọ vương  
Ngồi trên đất kiên cố.  
Ở chỗ đạo tràng này  
An trụ như Kim cang  
Thân tâm chẳng mỗi nhọc  
Hiện chứng Nhất thiết trí.  
Bồ-tát, bậc Vô úy  
Nếu chẳng dùng gia trì  
Đất ấy sẽ nghiêng úp  
Hư hoại chẳng còn thành.  
Tất cả cõi đại địa  
Nếu chẳng được gia trì  
Dù bằng chất Kim cang  
Đều phải nghiêng úp cả.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thuở xưa Đại Bồ-tát  
Thệ nguyện lớn trang nghiêm  
Đối với các chúng sinh  
Đã khởi niệm đại Từ.  
Hiện tại mười phương cõi  
Trong quốc độ chư Phật  
Đấng Lương Túc Biến Tri  
Đều hộ niệm tất cả.  
Giả sử các núi đá  
Núi Tu-di, núi báu  
Núi Kim cang, Luân vi  
Kiên cố đứng sừng sững,  
Bồ-tát, bậc Trí tuệ  
Nếu chẳng dùng gia trì  
Đối với đại giúp trụ  
Các núi chẳng chịu nổi.  
Chư Phật, các Bồ-tát  
Dùng thần lực gia trì  
Chúng sinh và đại địa  
Kham gån, kham chịu nổi.  
Mặc đại giúp trụ này  
Chẳng làm não chúng sinh  
Giúp trụ này vô thượng  
Dùng cỗ xe hướng đến.  
Mặc đại giúp trụ này  
Chẳng làm hại chúng sinh  
Giúp trụ chẳng nghĩ bàn  
Dùng cỗ xe hướng đến.  
Mặc đại giúp trụ này  
Chẳng não hại chúng sinh  
Vì chúng sinh trị bệnh  
Dùng cỗ xe hướng đến.  
Đầy đủ đạo thù thắng  
Tối thanh tịnh vô thượng  
Chẳng não hại oán thù  
Chân chánh mà an trụ.  
Mặc giúp trụ trí tuệ  
Lên xe trí tuệ đến  
Giúp trụ chẳng bị hư  
Hồi hướng đạo Vô thượng.  
Bồ-tát, bậc Nương nhờ  
An trụ ánh sáng tuệ  
Dùng tuệ xem các pháp  
Mà hướng đến Vô thượng.  
Bồ-tát đạo thù thắng



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Giáp trụ và Đại thừa  
Đây do tuệ quang khởi  
Cho nên tâm thanh tịnh.  
Nương các Ba-la-mật  
Hướng đến đại Bồ-đề  
Tuệ nhiếp tuệ thanh tịnh  
Dùng tuệ làm tiên phong.  
Tất cả Ba-la-mật  
Dùng tuệ làm tiên phong  
Tuệ nhiếp tuệ thanh tịnh  
Hay truyền trí vô thượng.  
Bồ-tát chẳng nghĩ bàn  
Hay phát ánh sáng tuệ  
Hay tắt đèn trí tuệ  
An lạc mà hướng đến.  
Vì phát ánh sáng tuệ  
Do đó Tuệ nhãn khai  
Nơi Phật Vô thượng trí  
Thấy rõ mà hướng đến.  
Bồ-tát, bậc Dũng mãnh  
Giáp trụ lại vô biên  
Vì vô biên trang nghiêm  
Gọi là đại giáp trụ.  
Bồ-tát, bậc Đại trí  
Đại thừa đại trang nghiêm  
Nơi Phật Nhất thiết trí  
Vô nhiễm mà hướng đến.  
Bồ-tát, bậc Đại trí  
Đại đạo đại trang nghiêm  
Thù thắng chẳng nghĩ bàn  
Thanh tịnh mà hướng đến.*

